





*Державне  
підприємство  
«ГЕНЕРАЛЬНА  
ДИРЕКЦІЯ  
з обслуговування  
іноземних  
представництв»*

State enterprise  
«DIRECTORATE-GENERAL  
for Rendering Services to  
Diplomatic Missions»

## НОВІ ОБРІЇ ТА ПЕРСПЕКТИВИ ГДІП



У квітні 2013 року комунальне підприємство «Генеральна дирекція з обслуговування іноземних представництв», яке перейшло в підпорядкування Державного управління справами, було реорганізоване у державне підприємство, що суттєво підвищило його статус і розширило діяльність у сфері надання послуг та забезпечення належними умовами перебування в Україні дипломатичних представництв зарубіжних країн та міжнародних організацій.

Було враховано той факт, що дипломатична присутність іноземних держав поза столицею значно зростає. Генеральні консульства, міжнародні представництва сьогодні є в багатьох містах України, наприклад, у регіональних центрах — Львові, Одесі, Ужгороді, Сімферополі та ін., що обумовлює охоплення ГДІПом забезпечення належних умов і їхньої діяльності. Мені як генеральному директору Державного підприємства «Генеральна дирекція з обслуговування іноземних представництв» випало побувати на запрошення президента «Корейської фундації» пана Ю Хюнк-сеок та Надзвичайного і Повноважного Посла України в Республіці Корея пана Мармазова В.Є. з робочим візитом у Республіці Корея, де відбулася низка важливих ділових зустрічей з послом України в Кореї, Головою Корейської національної дипломатичної академії доктором Лі Бюунг-сук, президентом університету Юнгам доктором Сеок Кюн та президентом «Корейської фундації» паном Ю Хьун-сеок. Діяльність ГДІПу викликала зацікавленість наших південноко-



Учасники програми «Корейська фундація» (Korea Foundation), Сеул, Республіка Корея  
Participants of the «Korean Foundation» Program, Seoul, the Republic of Korea

рейських колег, керівництва дипломатичного корпусу, політиків. У зустрічі брали участь також дипломати інших країн, які мають представництво в Україні. Програма нашого візиту включала також відвідини багатofункціонального адміністративного міста Седжонг (міста майбутнього), де невдовзі мають розташуватися органи центральної влади Республіки Корея, відвідини Школи державної політики та управління Корейського інституту розвитку, а також університету Юнгнам, де відбулася презентація політичної ініціативи «Рух Семаул» (рух «Нове село»).

В рамках відзначення Дня незалежності України ГДП, за підтримки громадської організації «Столичні ініціативи», відбулася презентація нашого нового статусу державного підприємства, яка передбачала ознайомлення представників дипломатичного корпусу та міжнародних організацій, в водночас і українську громадськість, з подальшими планами і напрямками нашої роботи. Ми запросили до мальовничої приватної садиби акредитованих в Україні Надзвичайних і Повноважних послів, дипломатів міжнародних організацій, представників державних установ, депутатів Верховної Ради України та Київради, громадських організацій, діячів науки, культури і мистецтва, представників мас-медіа. Численні гості отримали змогу не тільки ознайомитися з планами подальшої роботи ГДП, а й поспілкуватися між собою. Для них



Павло Кривонос презентує учасникам програми «Корейська фундація» випуск щорічника «Україна дипломатична»  
Pavlo Kryvonos presented to the participants of the program «Korean Foundation» the issue of the yearbook «Diplomatic Ukraine»

було підготовлено цікаву культурно-мистецьку програму, яка дозволила ще раз відчутися тепло української гостинності. Під час заходу презентували програму Всеукраїнського фестивалю «Парад вишиванок – 2013», який відбувся у Києві у День незалежності і представлено його символ «Диво-Птах», розписаний майстрами із Дрогобича за ескізами юної дрогобичанки Софійки Бойко, з якою ми познайомили наших гостей. Талановита юна художниця опинилася в центрі уваги численного загалу гостей. Народний витвір вразив не тільки своєю виразною національною символічністю, а й розмірами — 3,3 x 4 м. Майже всі гості, зокрема і дипломати, залюбки фотографувалися біля прекрасного витвору, який немов увібрав у себе всі барви і вияви душі українців, для яких птах завжди був символом вічного зближення людини з природою. А потім зробили спільне фото на згадку про цю подію біля «Диво-Птаха».

Дипломати і гості презентаційного заходу ГДІПу мали змогу глибше познайомитися з духовним життям українського народу. Щонайперше, почути цікаві розповіді про сакральну історію українських вишиванок і приховані коди змісту їхніх візерунків, взяти участь у майстер-класах з виготовленням українських

народних ляльок-мотанок, а жінки-дипломати та дружини послів виявили велику зацікавленість у тому, щоб і собі навчитися майстерності вишивки. Можливо, ці перші спроби пробудять у декого з них бажання по-справжньому опанувати одне із найдавніших видів народної творчості. Не випадково Надзвичайний і Повноважний Посол Республіки Індія в Україні пан Раджив Кумар Чандер так охарактеризував нашу презентаційну подію: «Захід, організований Генеральною дирекцією з обслуговування іноземних представництв, є ідеальним для того, щоб відсвяткувати Незалежність України. Нещодавно Індія також відзначила своє свято Незалежності. І сьогодні ми побачили чудове поєднання культур, відкрили для себе багатогранність духовного життя народу, його культурні надбання, якими була захоплена моя родина і я особисто. Моя дружина і донька мали змогу зробити дві ляльки-мотанки, їх дуже зацікавило це заняття і вони побачили справжню глибинність українських традицій...».

Гості отримали можливість ознайомитися з приватною садибою, особлива цінність якої — ошатний ландшафтний сад з чудовою колекцією рослин та паркових скульптур, альтанкою в екологічному стилі, озером, де зібрано дванадцять видів неповторно красивих японських коропів кої. Тому природним стало бажання збагатити це справжнє диво і власним внеском. На відзначення Дня Незалежності України дипломати висадили на відведеному господарями приватної садиби майданчику кілька дерев та алею гортензій.

Для гостей ми організували низку спортивних розваг — велопрогулянки, заїзди на квадроциклі, катання на катамаранах, змагання з бадмінтону та ін. Під час заходу представники Генеральної дирекції з обслуговування іноземних представництв, громадської організації «Столичні ініціативи», дипломатичного корпусу мали приємність привітати ректора Дипломатичної академії при Міністерстві закордонних справ України Миколу Кулініча з ювілеєм, вручивши йому картину із зображенням мальовничого куточка Києва, де розташований вищий заклад з підготовки дипломатичного корпусу.

Але що ж за свято без щедрого українського частування. Гості отримали змогу посмакувати славетними українськими варениками, а Посольство Республіки Узбекистан презентувало гостям свою національну страву — запашний плов.

На прощання багато наших гостей не тільки подякували за гостинність, але й висловили впевненість у тому, що ГДІП і надалі залишатиметься важливою та потрібною ланкою поглиблення культурних, ділових та інших відносин із зарубіжними країнами.

**Анотація.** Йдеться про реорганізацію ГДІП у державне підприємство, що суттєво підвищило його статус і розширило діяльність у сфері надання послуг та забезпечення належними умовами перебування в Україні дипломатичних представництв зарубіжних країн та міжнародних організацій.

*Ключові слова:* дипломатичні представництва, ГДІП.

**Аннотация.** Идет речь о реорганизации ГДИП в государственное предприятие, что существенно повысило его статус и расширило деятельность в сфере предоставления услуг и обеспечения надлежащими условиями пребывания в Украине дипломатических представительств зарубежных стран и международных организаций.

*Ключевые слова:* дипломатические представительства, ГДИП.

**Summary.** It is about the reorganization GDIP into state-owned enterprise, which significantly increased its status and expanded the business of providing services, also it's ensuring appropriate conditions of staying diplomatic missions of foreign countries and international organizations to Ukraine.

*Key words:* Diplomatic missions, GDIP.

**Pavlo KRYVONOS,**

*Director General  
of the State Enterprise «GDIP»*

## **NEW HORIZONS AND PERSPECTIVES FOR GDIP**

**I**n April 2013 the municipal enterprise «General Directorate for Servicing Foreign Missions» (GDIP), which passed under the authority of the State Administration of Affairs was reorganized into the state-owned enterprise, which significantly increased its status and expanded activities in providing services and ensuring appropriate conditions of stay for the diplomatic missions of foreign countries and international organizations in Ukraine. It was considered that the diplomatic presence of foreign states outside the capital significantly increased. Consulates General and international agencies are functioning now in many cities of Ukraine, for example, in regional centers, such as Lviv, Odessa, Uzhgorod, Simferopol and others, which called for GDIP to provide there appropriate conditions for their activities. As the Director-General of the State Enterprise «Directorate General for Servicing Foreign Missions» at the invitation of the President of the «Korean Foundation» Mr. Yu Hyunk-Seok and the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Ukraine to the Republic of Korea Mr. Marmazov V.Ye. I made a working visit to the Republic of Korea, where a number of important business meetings were held with the Ambassador of Ukraine to Korea, the Chairman of the Korea National Diplomatic Academy Dr. Lee Byuong-Souq, the President of the Yunhnam University Dr. Yu Kyung Seok and the President of the «Korean Foundation» Mr. Yu Hyunk-Seok. GDIP activities attracted interest of our South Korean counterparts, Diplomatic Corps Administration and politicians. The meeting was also attended by diplomats from other countries that have representation in Ukraine. The program of the stay also included our visit to the multifunctional administrative city of Sedzhong (the city of future), which will soon become the residence of the central government of the Republic





of Korea. We also visited the School of Public Policy, the Korea Development Institute Administration and the Yunhnam University, where the political initiative «Movement Semaul» («New village» movement) was presented.

During the celebration of the Independence Day of Ukraine GDIP with the support of the NGO «Capital Initiative» made presentation of its new status, which provided familiarization of representatives of the diplomatic corps and international organizations as well as Ukrainian community with the future plans and directions of the work. We invited Ambassadors Extraordinary and Plenipotentiary accredited in Ukraine, the international organizations, diplomats, government agencies, members of the Parliament and the Kyiv City Council, NGOs, members of the Academy of Sciences, art and culture figures, mass media representatives to a beautiful private manor. Numerous guests received an opportunity not only to learn the plans for GDIP further work, but also to communicate with each other. An interesting cultural program was prepared for them allowing to once again feel the warmth of Ukrainian hospitality. A program of the National Festival «Parade of Embroideries – 2013» held in Kyiv on the Independence Day



«Місто майбутнього» – Седжонг  
City of the Future» – Sedzhong



Генеральний директор ДП «ГДІП» Павло Кривонос з Послом України в Республіці Корея Й.В. паном Мармазовим В.Є. та президентом «Корейської фундації» паном Ю Хьюн-сеок під час прийняття GDIP Director General Pavlo Kryvonos with the Ambassador of Ukraine to the Republic of Korea Marmazov V.Ye and the President of the «Korean Foundation» Mr. Yu Hyunk-Seok

was presented during the event as well as its symbol — Wonder Bird ornamented by the masters from Drohobych according to the sketch made by a small citizen of Drohobych, Sofia Boyko, whom we introduced to our guests. A talented young artist appeared in the center of attention of numerous guests. Popular work of art impressed not only by its distinct national symbolism, but also by its size of 3.3 x 4 m. Almost all the guests, including diplomats, were willing to get photographed near this beautiful creation that seemed to absorb all colors and expressions of Ukrainian soul, for which the bird has always been a symbol of eternal convergence of man and nature. Finally, a picture of all guests was taken near the Wonder Bird as a memento of the event.

Diplomats and guests of the presentation had an opportunity to learn more about spiritual life of the Ukrainian people. First they heard interesting stories about the sacred history of the Ukrainian embroidery codes and hidden content in their patterns. Then they took part in the master class on making Ukrainian folk skeined dolls and wives of diplomats and ambassadors showed great interest in acquiring embroidery skills. Perhaps these first attempts will awaken in some of them a desire to truly master one of the oldest forms of folk art. It is no coincidence that the Ambassador of India to Ukraine Mr. Rajiv Kumar Chander characterized our presentation as follows: «The event, organized by the General Directorate for Servicing Foreign Missions is perfect to celebrate the independence of Ukraine. Not long ago India also celebrated its Independence Day. So today we saw a kind of mix of cultures, discovered the versatility of the spiritual life of the people and their cultural achievements that captivated me and my family. My wife and daughter made two skeined dolls. They were fond of it and saw the depth of the genuine Ukrainian traditions...».

The Guests had the opportunity to stay at a wonderful private estate with a spectacular landscaped garden with a lovely collection of plants and sculptures, ecological summerhouses and a lake with a collection of unique Japanese lotuses. So it was only natural to enrich this wonderful landscape with own contribution. The diplomats planted on the area allocated by the hosts of the estate a row of trees and an alley of hydrangeas in celebration of the Independence Day of Ukraine.

We organized sports entertainment for the guests — cycling, quad biking, catamarans, badminton and others. Representatives



Зустріч з колегами у м. Седжонг  
Meeting with colleagues in Sedzhonh

of the Directorate-General for Rendering Services to Diplomatic Missions, NGO «Capital Initiative», the diplomatic corps were pleased to congratulate the Rector of the Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine Mykola Kulnych with jubilee and to donate him a painting of picturesque view of Kyiv, where the Diplomatic Academy is located.

There is no holiday without delicious Ukrainian food. The guests enjoyed famous Ukrainian vareniks and the Embassy of the Republic of Uzbekistan treated the guests with the national dish – spicy pilaw.

At parting, many of our guests not only thanked for our hospitality, but also expressed confidence that GDIP will remain an important and necessary element of deepening cultural, business and other relations with foreign countries.



Павло Кривонос, Ігор Добруцький та представники дипломатичного корпусу вручають картину ректору Дипломатичної академії України при МЗС України Миколі Куліничу з нагоди ювілею  
Mr. Pavlo Kryvonos, Mr. Ihor Dobrutyski and representatives of diplomatic corps present a painting to the Rector of Diplomatic Academy, MFA of Ukraine, Mr. Mykola Kulynych on the occasion of his jubilee



Надзвичайний і Повноважний Посол Пакистану в Україні Ваджахат Алі Муфті скуштував українську національну страву — вареники  
 Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of the Republic of Pakistan to Ukraine H.E. Wajahat Ali Muftee enjoys Ukrainian national dish «varenyky»



Ліворуч — заступник директора дирекції «Дипсервіс» Олексій Кийков, Надзвичайний і Повноважний Посол Республіки Узбекистан в Україні Алішер Абдуалієв та співробітник Посольства Узбекистану в Україні Олінмжан Норбаєв

Left: Deputy Director of Directorate «Dipservice» Mr. Oleksii Kyikov, Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of the Republic of Uzbekistan to Ukraine H.E. Alisher Abdualiev and Olinmzhan Norbaiev, Embassy of the Republic of Uzbekistan to Ukraine









Сергій Шутенко, директор Департаменту персоналу  
МЗС України з дружиною  
Serhii Shutenko, Director-General of the Directorate  
General for Personnel, MFA of Ukraine





*Красімір Мінчев, Надзвичайний і Повноважний Посол Республіки Болгарія в Україні*

**Б**олгарія та Україна завжди були близькими і сьогодні наша дружба міцнішає. Усе більше проявляється інтерес до інвестицій в українську економіку з боку болгарських підприємств. Приємно, що українці відкривають для себе Болгарію, повертаючись звідти не лише засмаглими, а й переповненими гарними враженнями.

Україну я встиг полюбити за 5 років навчання тут, згодом 4 роки працював військовим аташе. До речі, у вас проживає багато моїх співвітчизників, і я дуже вдячний вашій державі за те, що болгарі мають можливість, з одного боку, бути повноцінними громадянами України та працювати на її благо, а з іншого — спілкуватися рідною мовою, не забувати своїх звичаїв. Скажімо, у Болградському районі на Одещині я був вражений умовами та можливостями для вільного проживання, розвитку для представників іншого етносу, більше того — дають змогу приносити користь Українській державі. Кожна зустріч, яку організовує ГДІП, спонукає до таких роздумів. Я високо ціную зусилля Гендирекції і особисто її керівника Павла Кривоноса, спрямовані на

те, щоб послі різних країн відчували себе бажаними на українській землі. Це, безумовно, сприяє кращій роботі й активнішому розвитку відносин між державами.

*H.E. Krasimir Minchev, Ambassador  
Extraordinary and Plenipotentiary  
of the Republic of Bulgaria to Ukraine*

**Б**ulgaria and Ukraine have always been closely related. And today our friendship is strengthening in all aspects. Bulgarian entrepreneurs are becoming more interested in investing into Ukrainian economy. It is pleasing that Ukrainians discover Bulgaria and return from it not only suntanned but also overwhelmed with good experiences.

I fell in love with Ukraine during my 5-year curriculum here and later on another 4 years as military attaché. By the way, there are many of my fellow countrymen residing in Ukraine and I appreciate your country for giving an opportunity to Bulgarians to be the citizens of Ukraine and work for its good, on the one hand, and speak their own language and preserve own customs and traditions, on the other hand. Say, in Bolgrad district in Odesa oblast I was amazed with the conditions and possibilities that do not constrain people of other ethnicities and moreover, they give a chance to contribute to Ukraine. Every event organized by the GDIP makes us think this way. I highly appreciate the Directorate General and its Director General Mr. Pavlo Kryvonos for the efforts aimed at making Ambassadors from different countries feel that they are welcome on the Ukrainian land. This undoubtedly facilitates better work and more active development of relations between the countries.



**Корнел Іонеску,  
Надзвичайний і Повноважний Посол  
Румунії в Україні**

**Т**акі зустрічі вирізняються своєю невимушеністю. І те, що організатори піклуються, щоб вони були якомога регулярнішими, щоб ми спілкувалися між собою в такій атмосфері свята, заслуговує подяки. Тим більше, що на подібних заходах присутні працівники МЗС, Дипакадемії та інших українських установ. Ми маємо можливість розширювати коло знайомств, обговорювати певні питання. Як на мене, це поєднання приємного з корисним. «Десять із плюсом» ГДП за десятибальною шкалою і єдине побажання: «Так тримати!».

Бажаю Україні удачі, наполегливості та послідовності на шляху до Євросоюзу. Маю надію, що після вільнюського саміту ми продовжимо цей діалог.

***H.E. Kornel Ionescu,  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Romania  
to Ukraine***

**С**uch events differ with its ease. And the fact that organizers apply maximum efforts to hold them more regularly so that we communicate with each other in the atmosphere of festivity, deserves appreciation. All the more, such events are usually attended by representatives from the MFA, Diplomatic Academy and other Ukrainian institutions. We have an opportunity to expand our circle of acquaintances and discuss certain matters. I believe that it is a combination of wants and needs at one place. «Ten+» to GDIP at the scale of ten and the only wish «Keep it up».

I wish success, perseverance and consistency to Ukraine on its way to the European Union. I hope that after Vilnius summit we will continue this dialog.





**Андрій Олефіров, заступник  
Міністра закордонних справ  
України — керівник апарату**

Країна відзначає День Незалежності — День свого народження. Тут я народився. Надзвичайно люблю свою країну і маю честь їй служити. Як кожна людина, у ці дні пригадую лише щось хороше і вболіваю за майбутнє своєї Вітчизни. Щодо наших європрагнень, упевнений на сто відсотків — вони здійсняться. Ми над цим працюємо і віддаємо цьому своє життя. Сьогоднішня зустріч дуже важлива з позицій підтримання традицій дипломатії, яка виявляється в неформальному спілкуванні. Розмови тут ведуться не лише про відпочинок, а й про роботу. І такі відносини завжди надзвичайно корисні та довірчі.

**Andrii Olefirov, Deputy Minister of  
Foreign Affairs of Ukraine,  
Chief of staff**

The country is celebrating Independence Day, a day of its birth. I was born here. I love my country and have the honor to serve it. Like any other person I recall only something good and think of my homeland's future. As far as our European aspirations are concerned, I am firmly confident that they will come true. We work on that and give our lives for that. Today's event is very important in terms of preservation of diplomatic traditions, that is informal get togethers. People talk not only about the leisure but about work as well. Such relations are always extremely useful and trusted.

**Сергій Шутенко, директор  
Департаменту персоналу МЗС  
України**

Є така класична фраза: «Дипломатія на 80 відсотків складається з персональних контактів і лише на 20 — з контенту», тобто того, що обговорюватиметься. Розбудова персональних контактів найкраще відбувається саме на таких заходах. Теплі та дружні відносини потім стають у пригоді й нам як працівникам Міністерства закордонних справ України, і дипломатам посольств, які в цих заходах беруть участь. Тому я відзначив би неоціненний внесок Павла Кривоноса у справу розбудови неофіційної дипломатії. Вона приносить вагомі результати в офіційних зустрічах і відповідних документах, що згодом готуються та підписуються.

**Serhii Shutenko, Director-General  
of Directorate General for Personnel of  
the MFA of Ukraine**

There is a classical saying — «80% of diplomacy consists of personal contacts and the rest 20 — from the content», — which means what is going to be discussed. Building up personal contacts is best during such events. Warm and friendly relations later become handy for us, being employees of the Ministry of Foreign Affairs as well as Embassy's officials that attend such events. That is why I would like to highlight a substantial personal contribution of Mr. Pavlo Kryvonos in the development of informal diplomacy. It brings serious results during official meetings and in relevant documents that are prepared and signed later on.